

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ
Кафедра англійської філології і філософії мови



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Міжкультурна комунікація: подібності та відмінності
мовленнєвої поведінки британців / американців vs українців**

(назва навчальної дисципліни)

галузь знань 03 **Гуманітарні науки**

спеціальність 035 **Філологія**

спеціалізація 035.041 **Германські мови та літератури (переклад
включно)**

рівень вищої освіти **перший (бакалаврський)**

освітньо-професійна програма **Англійська мова і література, друга
іноземна мова, переклад**

статус дисципліни **вибіркова**

Форма здобуття освіти **денна**
Навчальний рік **2022/ 2023**
Семестр **5**
Кількість кредитів ЄКТС **2**
Мова навчання **англійська**
Форма підсумкового контролю **залік**

Київ – 2022

Розробник:

Кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології і філософії мови Чхетіані Т.Д.

Рецензенти:

Кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри англійської філології і філософії мови факультету германської філології і перекладу Гнезділова Я. В.

Доктор філологічних наук, професор кафедри германської філології Київського університету імені Бориса Гринченка Буніятова І.Р.

Схвалено на засіданні кафедри англійської філології і філософії мови, протокол № 1 від “31” серпня 2022 р.

Завідувач кафедри



Гнезділова Я.В.

Схвалено на засіданні вченої ради факультета германської філології, протокол № 1 від 31 серпня 2022 р.

Голова вченої ради факультету



Мойсеєнко І.П.

1. Мета вивчення дисципліни

Мета вивчення дисципліни полягає в 1) ознайомленні студентів-філологів з основами теорії мовленнєвої комунікації та тісно з нею пов'язаної прагматики усного спілкування для запровадження набутих знань в педагогічний процес роботи майбутнього вчителя з учнями; 2) розвитку основ комплексного аналізу мовленнєвого спілкування в руслі сучасних наукових парадигм: вітчизняного та зарубіжного мовознавства в галузях соціолінгвістики, психолінгвістики, прагмалінгвістики, дискурсології та конверсаційного аналізу; 3) розширенні та поглибленні знань студентів у галузі суміжних з лінгвістикою дисциплін – психології, педагогіки, етики, культурології, 4) розвитку практичних умінь та навичок в царині фатичної метакомунікації – встановлювати, підтримувати та розмикати мовленнєвий контакт зі співрозмовником.

Вивчення цього курсу має сприяти розвитку свідомого підходу до мовленнєвої комунікації з погляду фахівця-філолога, зорієнтованого на опанування мовної, комунікативної та метакомунікативної компетентностей.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану) :

2 кредити ЄКТС; **60** год., у тому числі:

лекційні заняття – **10** год.

семінарські заняття – **20** год

самостійна робота – **30** год.

1. 3. Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни:

Успішне опанування курсів:

- практика усного і писемного мовлення першої іноземної мови;
- вступ до мовознавства;
- лексикологія.

4. Анотація навчальної дисципліни:

Курс дисципліни “Міжкультурна комунікація: подібності та відмінності мовленнєвої поведінки британців / американців / vs українців” орієнтований на формування у студентів розуміння ролі людського фактора (способу життя, ідей, поглядів, звичаїв, системи цінностей, сприйняття світу – свого й чужого) в успішному спілкуванні з представниками іншомовної культури. Зміст курсу навчальної дисципліни розкрито у двох змістових модулях. **Перший** модуль чітко спрямовано на роз'яснення ролі культури, яку вона відіграє в житті людини, її поведінці і спілкуванні з іншими людьми і іншими культурами, розкриває взаємозв'язок, взаємовплив і взаємодію мови і культури, показує, як культура через мову змінює поведінку співрозмовників, їхнє світобачення й життя. **Другий** модуль присвячено виявленню причин наявності подібностей та відмінностей в мовленнєвій

поведінці представників різних культур. Зміст модулю ґрунтується на теоретичних засадах існування двох типів культур – монохронної та поліхронної, а також на усвідомленні значення феномену ввічливості, які розкривають причину того, що представники різних культур в одній і тій самій ситуації поведуться по-різному та чому виникає культурологічний бар'єр.

Курс передбачає розвиток творчих здібностей студентів – самостійного опрацювання літератури та написання самостійних проєктів з проблематики навчальної дисципліни.

5. Завдання (навчальні цілі):

Завдання, які вирішуються у процесі викладання дисципліни «Міжкультурна комунікація: подібності та відмінності мовленнєвої поведінки британців / американців / vs українців», пов'язані з формуванням у студентів першого (бакалаврського) рівня таких компетентностей.

Загальні:

ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовуючи різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 14. Здатність до здійснення політкоректної та етичної комунікації іноземною мовою з представниками різних соціальних груп та національних культур усвідомлюючи та поважаючи феномен мультикультурності як важливої ознаки сучасного світу.

ЗК 15. Здатність дотримуватись принципів академічної доброчесності, здійснювати творчий науковий пошук.

ЗК 16. Здатність розуміти сутність й соціальну значущість майбутньої професії та прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.

Фахові:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

ФК 13. Розуміння основних функцій та завдань педагогіки, психології; здатність до використання новітніх технологій, інноваційних методів навчання, а також набутих лінгвістичних перекладацьких та методичних знань на практиці англійською та другою іноземними мовами.

ФК 14. Знання норм і правил увічливого спілкування в аспекті “чужої” (англомовної) культури, уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови, володіти знаннями про мовні реалії у нерозривному

зв'язку з фоновими або екстралінгвістичними знаннями з різних історичних, національно-етнічних, соціально-політичних та культурних аспектів життя країн, мова яких вивчається.

ФК 15. Розуміння методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті і захисту інтелектуальної власності та її результатів; усвідомлення значущості практичної філософії для формування сучасного комунікативного суспільства.

ФК 16. Здатність до науково-лінгвістичного мислення, розуміти природу лінгвістичних явищ та процесів, вільно орієнтуватися у науковій лінгвістичній інформації та верифікації наукових концепцій, ефективно й компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференціях, круглих столах, дискусіях, наукових публікаціях) в галузі філології.

Очікувані результати навчання з дисципліни:

Результат навчання (1. знати; 2. уміти; 3. комунікація; 4. автономність і відповідальність)		Форми (та / або методи і технології навчання)	Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)
Код	Результат навчання		
1.1	Знати визначення дискурсу і медійного дискурсу. Уміти зіставляти різні трактування.	Комунікативний метод, метод інтерактивного і проблемного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, написання модульної контрольної роботи
1.2	Знати взаємодію між комунікативною ситуацією й дискурсом.	Комунікативний метод, метод проблемного навчання	
1.3	Знати різновиди медійного дискурсу. Уміти класифікувати їх.	Комунікативний метод, метод проблемного навчання, метод пошукової роботи	
2.1	Уміти диференціювати макро- і мікроструктуру медійного дискурсу в лінгвокультурологічному аспекті.	Методи пошукової роботи	
2.2	Вміти визначати гіпертекстову організацію медійного дискурсу; потреби адресата і їх ролі в макроструктурі.	Комунікативний метод, метод інтерактивного навчання	
2.3	Вміти пояснювати організацію текстів новин.	Методи інтерактивного і проблемного навчання	
2.4	Мати здатність виявляти стратегії впливу через фокусування уваги	Методи інтерактивного і	

	аудиторії.	проблемного навчання	
3.1	Мати здатність диференціювати різні варіанти мультимодального медійного тексту.	Методи інтерактивного і проблемного навчання	
4.1.	Виявляти автономність, відповідальність і наукову добросесність під час здійснення наукового аналізу англомовного медійного дискурсу.	Методи інтерактивного і проблемного навчання	

7. Співвідношення очікуваних результатів навчання з дисципліни із програмними результатами навчання (необов'язково для вибіркових дисциплін, які не входять до блоків спеціалізації)

Результати навчання з дисципліни (код)	1.1	1.2	1.3	2.1	2.2	2.3	2.4	3.1	4.1
Програмні результати навчання (назва)									
ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати, інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати	+	+	+						+
ПРН3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.			+						+
ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності				+	+				+
ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	+								+
ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.			+						

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.						+	+	+	+
ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють				+			+		
ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності	+							+	
ПРН 20. Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих різножанрових текстів.				+	+	+	+		
ПРН 21. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну позицію щодо них як фахівцям, так і широкому загалу; вміти презентувати результати своїх досліджень державною та англійською мовами.						+			
ПРН23. Володіти системою сучасних лінгвокультурологічних знань, переважно про специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв англійської та другої іноземної мов, застосовуючи знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови, норми терміновживання та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної				+					

комунікації у професійній діяльності									
--------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

8. Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів)

- семестрове оцінювання – написання МКР
- підсумкове оцінювання – залік

8.1 Форми та критерії оцінювання студентів:

- **Семестрове оцінювання:**

1. Усна форма опитування
2. Оцінювання самостійної роботи
3. Оцінювання письмових вправ
4. Написання модульної роботи

№	Види навчальної діяльності	Національна 4-бальна система	Критерії оцінювання
1.	Аудиторна робота	5	Систематизована, творча, логічно побудована відповідь з елементами інновації; завдання виконані за інноваційним рівнем складності
		4	Продуктивна, але недостатньо вичерпна відповідь; завдання виконані за стандартним рівнем складності, можливі незначні помилки
		3	Репродуктивна відповідь; завдання виконані за репродуктивним видом складності, містять помилки
		2	Фрагментарна, неаргументована відповідь; завдання не виконані у відповідності з вимогами, допущені множинні помилки
			Непідготовленість до заняття; невиконання завдань
			Відсутність на занятті
2.	Позааудиторна (самостійна) робота	5	Інноваційний підхід до самостійно виконаних завдань, здатність до критико-аналітичного осмислення актуальних проблем академічного письма, загальна філологічна та мовна компетентність
		4	Творче і самостійне виконання завдань, якісне володіння програмним матеріалом та його доцільне використання у виконанні завдань.
		3	Виконання індивідуальних завдань за репродуктивним видом складності за суттєвої допомоги з боку викладача.
		2	Неглибоке, фрагментарне виконання завдань.

			Невиконання завдань.
3.	МКР	5	90%–100% правильно виконаних завдань, повне розкриття теоретичної проблеми, креативність в інтерпретації наукового тексту, 1-2 незначних помилки щодо змісту або форми
		4	75%–89% правильно виконаних завдань, загалом правильне, але неповне розкриття теоретичної проблеми, стереотипність в інтерпретації наукового тексту, 3–4 незначних помилки щодо змісту або форми
		3	50%–74% правильно виконаних завдань, несистематизована, неаргументована, неповна відповідь на теоретичне запитання, недостатньо повна інтерпретація фрагментів наукового тексту, 5–6 помилок щодо змісту або форми
		2	50% і нижче правильно виконаних завдань, неправильна відповідь на теоретичне запитання, невірна інтерпретація фрагментів наукового тексту, 7 і більше помилок щодо змісту або форми
		0	Відсутність контрольної роботи

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульну контрольну роботу з курсу. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі: «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

«відмінно» – 90- 100 балів;

«добре» – 89 – 75 балів;

«задовільно» – 74 – 60 балів;

«незадовільно» – 59 – 0 балів;

Неявка на МКР – 0 балів.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за МКР.

• Підсумковий контроль

Залік

Курс «Міжкультурна комунікація: подібності та відмінності мовленнєвої поведінки британців / американців / vs українців» передбачає складання усного заліку згідно з програмою навчальної дисципліни студентами, які під час МКР отримали 59 балів і менше.

Студенти, які під час МКР отримали 60 балів і більше отримують залік автоматом.

Структура заліку включає усну відповідь на питання та усний коментар до фрагменту наукового тексту стосовно методу побудови та видів когерентності.

Критерії оцінювання на заліку:

заховано – повна, змістовна відповідь на питання заліку в адекватному мовленнєвому оформленні (питання додаються нижче); глибокий,

самостійний аналіз англomовного наукового тексту з опорою на методики і техніки аналізу, передбачені цим курсом, та його усну інтерпретацію.

незараховано – неповна, поверхнева відповідь на питання заліку (або її відсутність) зі значною кількістю мовних помилок; поверхневий аналіз наукового тексту без опори на методики і техніки аналізу, передбачені цим курсом; неспроможність проінтерпретувати фрагмент наукового тексту.

Відмітка про залік у 4-х бальній шкалі (“зараховано”, “не зараховано”) та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового бала студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів – А “ зараховано ”
82 – 89 балів – В “ зараховано ”
75– 81 бал – С “ зараховано ”
66 – 74 бали – D “ зараховано ”
60 – 65 бали – E “ зараховано ”
59 балів і нижче – FX “ не зараховано ”

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік “зараховано” і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік. В разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік “зараховано” в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік “незараховано”, то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік “незараховано” в національній шкалі, оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

Умови допуску до заліку:

Відвідування занять та виконання модульної роботи згідно з програмою дисципліни «Міжкультурна комунікація: подібності та відмінності мовленнєвої поведінки британців / американців / vs українців».

8.2 Організація оцінювання (обов'язково зазначається порядок організації передбачених робочою програмою навчальної дисципліни форм оцінювання із зазначенням орієнтовного графіка оцінювання):

- Проміжна атестація.
- Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності, включаючи аудиторну й самостійну роботу та написання модульної контрольної роботи на останньому занятті.

8.3 Шкала відповідності оцінок

Відмінно	90 – 100
Добре	75 – 89
Задовільно	60 – 74

Незадовільно	0 – 59
Зараховано	60 – 100
Не зараховано	0 – 59

9. Програма навчальної дисципліни. Тематичний план занять

Перелік тем лекційних і семінарських занять

Лекції	Семінари
<p>1. Введення в теорію мовленнєвої комунікації. Поняття, категорії, напрями, школи.</p> <p>2. Комунікація й метакомунікація. Комунікативний акт vs мовленнєвий акт vs мовленнєва подія. Мовленнєвий контакт.</p> <p>3. Прагмалінгвістичний аналіз мовленнєвої поведінки співрозмовників.</p> <p>4. Стратегії і тактики мовленнєвої поведінки. Позитивні і негативна ввічливість.</p> <p>5. Метакомунікативна організація спілкування. Зміна комунікативної ролі. Суміжні пари в інтеракції.</p>	<p>1. Проблема дефініції мовленнєвої комунікації і інтеракції. Зв'язок із суміжними дисциплінами.</p> <p>2. Фатика, її завдання. Метакомунікація як організація і регулювання інтеракції співрозмовників.</p> <p>3. Дискурс, фазисний розвиток діалогічного дискурсу.</p> <p>4. Стратегії і тактики встановлення, підтримування і завершення мовленнєвого контакту. Метакомунікативні сигнали мовця і слухача.</p> <p>5. Війна і мир мов і культур. Вдала / невдала комунікація. Написання МКР.</p>

10. Рекомендовані джерела (у тому числі Інтернет ресурси)

Основні (базові):

1. Косенко Ю.В. Основи теорії мовленнєвої комунікації: Навчальний посібник. Суми: СДУ, 2013. 291 с.
2. Кравченко Н.К. Дискурс и дискурс-анализ: Краткая энциклопедия. Киев: «Интерсервис», 2017. 286 с.
3. Кравченко Н.К. Практическая дискурсология: школы, методы, методики современного дискурс-анализа. Луцьк: Волиньполіграф, 2012. 251 с.
4. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. Москва: «Гнозис», 2003. 280 с.
5. Остин Дж.Л. Слово как действие. *Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17: Теория речевых актов.* Москва: Прогресс, 1986. С. 22 – 130.
6. Серль Дж. Р. Что такое речевой акт? *Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17: Теория речевых актов.* Москва: Прогресс, 1986. С. 151 – 169.
7. Серль Дж. Р. Классификация иллокутивных актов. *Новое в зарубежной*

- лингвистике. Вып. 17: Теория речевых актов. Москва: Прогресс, 1986. С. 170 – 194.
8. Серль Дж. Р. Косвенные речевые акты. *Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17: Теория речевых актов.* Москва: Прогресс, 1986. С. 195 – 222.
 9. Чхетиани Т.Д. Лингвистические аспекты фатической метакоммуникации: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Киев, 1987. 24 с.
 10. Brown P., Levinson S.C. Universals in language usage: Politeness phenomena. *Questions and politeness: Strategies in social interaction* / E. Goody(ed.) Cambridge, etc.: CUP, 1987. P. 56 – 324.
 11. Grice H. P. Logic and conversation. *Syntax and semantics* / P. Cole and J. L. Morgan (eds.). New York: Academic Press, 1975. Vol. 3. P. 41 – 58.
 12. Kravchenko N. Illocution of direct speech acts via conventional implicature and semantic presupposition. *Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The Journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava.* Warsaw: De Gruyter Open, 2017. Vol. II (1), June 2017. P. 128 – 168.
 13. Kravchenko N.K., Pasternak T.A. Politeness strategies via speech acts and conversational implicatures. *Science and Education. A New Dimension. Philology*, 2016. IV (25). Issue 105. P. 60 – 63.
 14. Sacks H., Schegloff E.A., Jefferson G. A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation. *Language*. Baltimore, 1974. Vol. 50, No. 4. P. 696 – 735.
 15. Schegloff E.A. Turn-Taking Organization: One Intersection of Grammar and Interaction. *Interaction and Grammar* / E. Schegloff, E. Ochs, E. Schegloff, S.Thompson (eds.) Cambridge: Cambridge University Press, 1996. P. 52 –133

Допоміжна

1. Кравченко Н. К. Интегративна методика аналізу комунікативних ролей у розмовному дискурсі. *Studia linguistica: Зб. наук. пр. Київ.: КДУ*, 2011. Вип. 5. Ч. 2. С. 343 – 349.
2. Van Dijk T.A. *Discourse and Context: A Sociocognitive Approach.* New York: Cambridge University Press, 2008. 267 p.
3. Kravchenko N., Pasternak T. Multifaceted Pragmatics of Russian Post-Soviet Jokes. *The languages of humor: Jokes Caricatures & Slapstick.* Bloomsbury Publishing Plc., 2018. P. 120 – 136.